広報ぬまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

KOHO NUMAZU
MAYO, 2015

➤SUBSIDIO PARA COSTO DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD (*funin fuikusho chiryohi josei*)

Nuevamente, el costo del tratamiento general de inferlilidad, incluyendo el tratamiento especial para hombres, será subvencionado por el subsidio para tratamiento de infertilidad.

Beneficiarios: Tienen que satisfacer todos los siguientes requisitos:

(1)Estar registrados como esposos en la municipalidad de Numazu.

(2)El ingreso matrimonial del año anterior debe ser menos de 7,300, 000 yenes.

(3)La esposa debe tener menos de 43 años el día que inicia el tratamiento.

Subsidio: La mitad de los gastos médicos incluyendo los gastos cubiertos con el seguro de salud, hasta 300,000 yenes anuales por cada matrimonio.

Período límite: 5 años en total.

Solicitud: Presentar los documentos necesarios al Centro de Salud (*Hoken Senta*).

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-kalHoken Senta*)TEL: 055-951-3480

➤TAFIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (*Gakusei Nofu Tokurei Seido*)

Para los estudiantes que tengan dificuldad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

Beneficiario: Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1,180,000 yenes.

Requisitos: Sello personal, Libreta de Pensión de Jubilación, carnet de estudiante o certificado de matrícula(algún documento que acredite que es estudiante).

Lugar de solicitud: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la pefiferia.

*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año. Puede solicitar en forma retroactiva hasta los meses correspondientes a 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

Informes e inscripción: DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (*Shimin-kalKokumin Nenkin kakari*) TEL. 055-934-4724

➤PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA. Atención temprana

Durante el siguiente período se atenderá desde las 7:00 horas.

Fecha: sábados, domingos y feriados entre mayo/2 (sábado)~setiembre/27 (domingo)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Shitsunai Onsui Puru*) TEL. 055-932-2179

➤¿Ya cambió el Certificado de Residente Permanente Especial (*tokubetsu eijusha shomeisho*) o Tarjeta de Residencia (*zairyu kado*)?

Según la ley de abolición del Registro de Extranjeros del año 2012, es necesario cambiar el Carnet de Registro de Extranjería (*gaikokujin toroku shomeisho*) por el Certificado de Residente Permanente Especial (*tokubetsu eijusha shomeisho*) o Tarjeta de Residencia (*zairyu kado*). Verifique la fecha de vencimiento y realice el cambio.

¿Quién necesita hacer el cambio? Persona con permiso de residencia: residente permanente especial (*tokubetsu eijusha*), residente permanente (*eijusha*), residente por actividad determinada (*tokutei katsudo*) que cuenta con permiso para residir por 5 años.

Para más detalles consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimin-kaluketsuke kakari*) Tel: 055-934-4721

➢EXÁMENES: SIDA (*eizu*), SÍFILIS (*baidoku*), HEPATITIS B (*B gata kan en*) y C (*C gata kan en*)

Los exámenes son gratis. Los exámenes de SIDA, sífilis y hepatitis B pueden ser anónimos.

Lugar: Centro de Sanidad Pública *Ken tobu hokenjo* (*Kentobu sogo chosha* 2do Piso -*Takashima Honcho*)

Exámenes: SIDA (examen de Anticuerpo HIV), Sífilis, Hepatitis B (examen de Antígeno HBs) y Hepatitis C (examen de Anticuerpo HCV)

Forma de inscripción: Por teléfono.

FECHA		EXÁMENES
1er. martes	17:00~19:45 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B
2do. martes	9:00~11:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B, Hepatitis C
3er. martes	13:00~15:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B
4to.miércoles	9:00~11:30 horas	SIDA, Sífilis, Hepatitis B, Hepatitis C

*Las consultas sobre SIDA pueden ser realizadas en cualquier momento. El calendario puede variar a causa de los días feriados. Por favor contáctenos para más detalles.

Informes e inscripción:
DIVISIÓN REGIÓN ESTE DE LA PROVINCIA SERVICIO DE SANIDAD PÚBLICA MÉDICA
(*Ken Tobu Hokenjo Chiiki Iryo-ka*) TEL. 055-920-2109
DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD
(*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*) TEL: 055-951-3480

➢POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

- *Jiyugaoka Danchi* 4 departamentos
- *Kobayashi Danchi* 2 departamentos
- *Nakao Danchi* 1 departamento
- *Ookubo Danchi* 1 departamento
- *Matsubara Danchi* 2 departamentos
- *Haratorisawa Jutaku* 3 departamentos
- *Hara Danchi* 9 departamentos
- *Haramachinaka Danchi* 1 departamento
- *Imazawa Danchi* 1 departamento
- *Ariosu* 1 departamento
- *Uematsu Y Kopo* 1 departamento
- *Fugaku Danchi* 6 departamentos

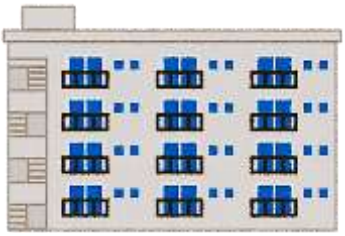
*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1)Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, hayan nacido antes del 1ro de abril del año 1956:

- *Jiyugaoka Danchi* 3 departamentos
- *Kobayashi Danchi* 2 departamentos
- *Ookubo Danchi* 1 departamento
- *Hara Danchi* 4 departamentos
- *Imazawa Danchi* 1 departamento
- *Ariosu* 1 departamento
- *Fugaku Danchi* 6 departamentos



(2)Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3)Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4)Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5)Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: mayo/13 (miércoles)~15 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: mayo/29 (viernes) desde 13:30 horas

*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*jutaku eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES
(*Jutaku eizen-kalShieijutaku kakari*) TEL: 055-934-4792

➢IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*) Atención nocturna de cobro

Servicio nocturno: mayo/12 (martes) mayo/21 (jueves) 17:15 ~20:00 horas

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN
(*Nozei kanri-kal kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

➢TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*) Atención nocturna de cobro

Servicio nocturno: mayo/12 (martes), mayo/21 (jueves) 18:15 ~ 20:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN (*Kokumin kenko hoken-ka /shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

➢¿Ya canceló la tarifa del Seguro Nacional de Salud correspondiente hasta el año anterior?

El afiliado al Seguro Nacional de Salud no debe estar atrasado con el pago de las tarifas del año anterior para beneficiarse con la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*. Por favor pague lo antes posible.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ENCARGADO DE BENEFICIOS (*Kokumin kenko hoken-kalkyufu kakari*) TEL: 055-934-4725

➢TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: mayo/12 (martes) y mayo/26(martes) 17:15 ~ 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (*Suido sabisu-kalRyokin kakari*) TEL: 055-934-4853

➢CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

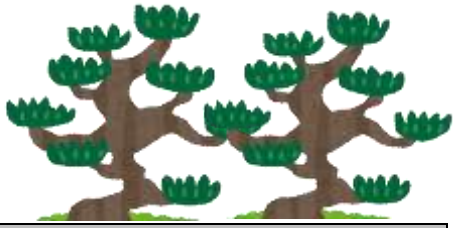
Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar. El cambio del medidor de agua estará a cargo de personal autorizado por la municipalidad. A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal vía correo (*hagaki*).

FECHA	ÁREA
Mayo/21 (J) ~ Junio/12 (V)	*EKI-NAN, SENBON, KANUKI*
Junio/23 (Ma) ~ Julio/12 (D)	*EKI-KITA, OOOKA*
Julio/23 (J) ~ Agosto/12 (Mi)	*GANYUDO, SHIZUURA*
Agosto/21 (V) ~ Setiembre/11 (V)	*KATAHAMA, HARA* (excepto *Hara Danchi*)
Setiembre/24 (J) ~ Octubre/14 (Mi)	*UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OOHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA*
Octubre/22 (J) ~ Noviembre/11 (Mi)	*KANAOKA, ASHITAKA*

*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-kalRyokin kakari*) TEL: 055-934-4853

➢FUMIGACIÓN DE BOSQUE DE PINOS



Se fumigarán el Senbonmatsubara y otros sembríos de pinos para protegerlos.

♣ Por favor no entre al área durante el día de la fumigación.

♣ La fumigación será terrestre y empezará muy temprano 3:30~11:00 horas.

♣ El día de fumigación puede variar dependiendo del estado del tiempo.

Lugar	1ra. fumigación	2da. fumigación
Senbonhama koen, *Minatoguchi koen*, *Ganyudokoen*, otros.	mayo/11(L) día adicional: mayo/14(J)~18(L)	junio/8(L) día adicional: junio/11(J)~15(L)
Numazu Goyotei kinen koen, *Togo*, *Ushibuseyama koen*, otros	mayo/12(Ma) día adicional: mayo/14(J)~18(L)	junio/9(Ma) día adicional: junio/11(J)~15(L)
Heda chiku (*Mihamamisaki*, *Ita*)	mayo/13(Mi) día adicional: mayo/14(J)~18(L)	junio/10(Mi) día adicional: junio/11(J)~15(L)
Senbon matsubara (*Higashimakado~Ueda*)	mayo/19(Ma) ~21(J) día adicional: mayo/22(V)~26(Ma)	junio/16(Ma) ~18(J) día adicional: junio/19(V)~23(Ma)

*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes

Informes: DIVISIÓN ÁREAS AGRÍCOLAS/SECCIÓN PROMOCIÓN AGRÍCOLA (*Norin nochi kalNorin shinko kakari*) TEL. 055-934-4751

OYAKO DE MANABU NIHONGO HIROBA

SALÓN DE NIHONGO PARA LOS PADRES E HIJOS EXTRANJEROS

¿Tiene preocupaciones en relación al colegio o a su vida diaria? Los voluntarios le ayudarán a mejorar su japonés para que usted pueda entender los avisos de la escuela o consiga hacer las tareas del colegio.

Las personas que deseen participar en este salón, tienen que llenar el formulario de solicitud y presentarlo a la División de Cooperación Civil (*Shimin Kyodo-ka*) de la Municipalidad de Numazu. También pueden traerlo personalmente, o enviarlo por fax o correo.

Pueden participar: Padre y/o madre e hijos extranjeros

*Si desee participar solamente el hijo, consúltenoslo anticipadamente.
(Las personas que no entiendan muy bien el idioma japonés también pueden participar sin distinción de sus nacionalidades.)

*Escoger un lugar de los dos que se mencionan abajo.

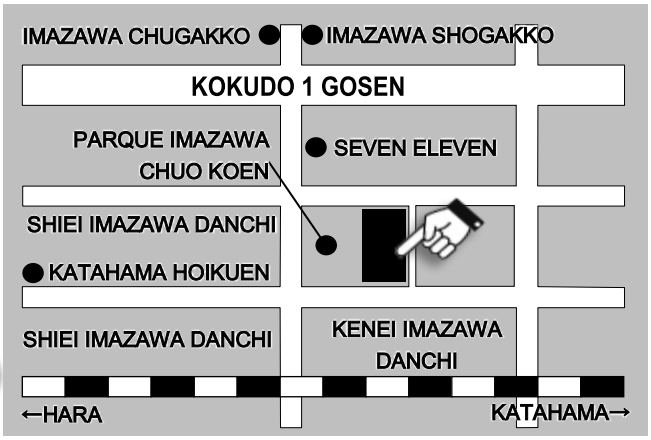
1. IMAZAWA CHIKU CENTER

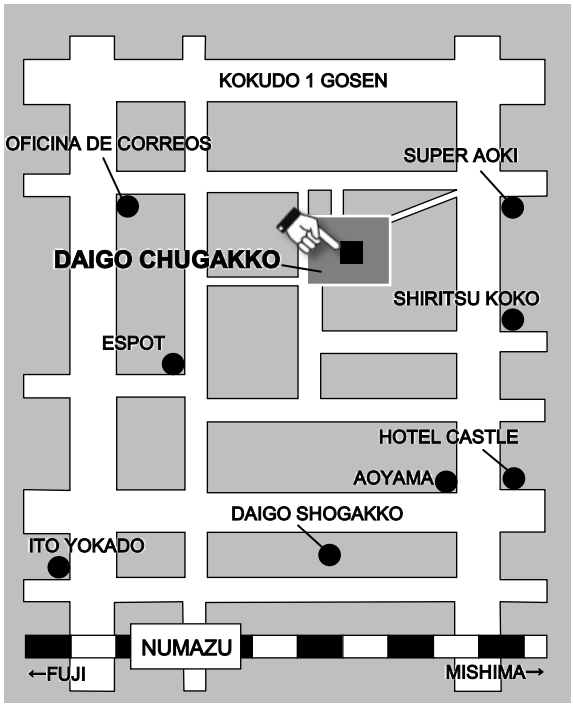
Numazu shi Imazawa 527-21 (Al este del Parque *Imazawa Chuo Koen*)

HORARIO: 9:30~11:00

FECHA: ~~Abril/ 12 y 26,~~ Mayo/ 17 y 31, Junio/ 14 y 28, Julio/ 12 y 26, Agosto/ 9 y 23, Septiembre/ 6, Octubre/ 4 y 18, Noviembre/ 1ro y 29, Diciembre/ 13, Enero/ 24, Febrero/ 7 y 21, Marzo/ 6

¡Vamos a estudiar japonés y hacer tareas del colegio juntos!





2. DAIGO CHIKU CENTER

*Numazu shi Satsuki cho*15-1 (Al norte del colegio *Daigo Chugakko*)

HORARIO: 13:30~15:00

FECHA: ~~Abril/ 19,~~ Mayo/ 10 y 24, Junio/ 7 y 21, Julio 5, Agosto 2 y 30, Septiembre/ 13 y 27, Octubre/ 25, Noviembre/ 8 y 15, Diciembre/ 6 y 20, Enero/ 17 y 31, Febrero 14 y 28, Marzo 13

¡Quiero aprender más japonés!

*Hay posibilidad de que cambie la fecha. La participación es gratis. Si tiene dudas o preguntas, póngase en contacto con la intérprete de español de la Municipalidad.

Informaciones: Municipalidad de Numazu (2do piso) Div. de Cooperación Civil,Sec. de Intercambio Internacional
TEL 055-934-4717 FAX 055-931-2606
〒410-8601 Numazu shi, Miyuki-cho 16-1 *Numazu Shiyakusho Shimin Kyodo-ka*